

Un caso de variación y gramaticalización en español actual: la concatenación de preposiciones locativas con *de**

Carlos Sánchez Lancis
Universitat Autònoma de Barcelona

1. Introducción

El sistema preposicional del español ha sufrido importantes cambios a lo largo de su historia. No solo ha variado el número de preposiciones desde el español medieval y el español clásico, e incluso en español moderno, sino que también es posible hallar casos en los que las preposiciones han ido cambiando sus valores semánticos y sus funciones sintácticas. Un claro ejemplo de este cambio lo representa la preposición *de*, que ha sufrido un proceso de gramaticalización que ha comportado la pérdida progresiva de sus principales funciones históricas. El objetivo del presente trabajo, que aporta nuevos datos como continuación de dos estudios anteriores, uno diacrónico (vid. Sánchez Lancis 2012) y otro sincrónico (vid. Sánchez Lancis 2013), es demostrar que la preposición *de* ha experimentado un proceso de gramaticalización en la historia del español (vid. Sánchez Lancis 2006 y Granvik 2012), que le permite, a partir de una etapa histórica concreta, aparecer, entre otra serie de posibilidades, entre una preposición locativa con valor espacial (*ante / tras; sobre / bajo; cabe*) y su complemento nominal, realizando construcciones de concatenación preposicional (vid. Kany 1945/1969: 409; Pavón Lucero 1999: §9.2.3.1.; Cifuentes Honrubia 2003: 172; RAE y ASALE 2009: 29.3e-f; Sánchez Lancis 2012 y 2013; Bosque 2015). Para ello, se analiza la extensión y vitalidad de este fenómeno en español actual para examinar si se trata de una mera variación, dialectal o más general, o un cambio gramatical en proceso de difusión.

Para llevar a cabo la presente investigación, se parte del estudio de este tipo de estructuras en el *Corpus del Español del Siglo XXI* (CORPES XXI) de la Real

* La presente investigación ha sido parcialmente financiada con una ayuda del MICINN y FEDER (nº de ref. FFI2014-56968-C4-2-P) y de la CIRIT del Comissionat per Universitats i Recerca de la Generalitat de Catalunya (nº de ref. 2014 SGR 1013). Mi más sincero agradecimiento para M. Lluïsa Hernanz y José M. Brucart (maestros, compañeros y amigos), por todas sus enseñanzas y sus valiosísimos consejos de todos estos años.

Academia Española, con el fin de analizar su frecuencia de empleo y aparición, su contraste con construcciones no concatenadas, así como su variación dialectal. Esta base de datos textual consta en estos momentos aproximadamente de unos 225 millones de formas extraídas a partir de 237.678 documentos (70% del español de América y 30% del español europeo), las cuales comprenden un periodo temporal desde 2001 hasta 2012 (e incluso en algunos casos 2014).

2. La concatenación de preposiciones

Respecto a los casos en que una preposición va seguida de otra preposición¹, Pavón Lucero (1999: §9.2.3.) distingue entre, por un lado, las construcciones en las que la combinación de preposiciones conlleva un sintagma preposicional como término ([SP [SP]]), como en *el libro de sobre la mesa*; y, por otro lado, las que equivalen simplemente a una concatenación, que se estudian en el presente trabajo, entre las que incluye las preposiciones locativas que pueden ir seguidas de la preposición *de* (*sobre de la mesa*), estructuras estas últimas en las que la preposición *de* no tiene una clara función sintáctica, ya que se puede elidir sin que el sintagma resultante cambie de valor. Como se puede observar, esta preposición realmente no introduce un verdadero sintagma preposicional, por lo que entonces parece tratarse más bien de “casos de ultracorrección por analogía con los adverbios locativos correspondientes: *sobre/encima de*; *bajo/debajo de*; etc.” (Pavón Lucero 1999: §9.2.3.1.). Por su parte, Cifuentes Honrubia (2003: 114) trata también el esquema formal “preposición + preposición” para referirse a *tras de* y *bajo de*. Esta agrupación de preposiciones, siguiendo a Bosque (1993) y Pavón Lucero (1999), tampoco la considera una locución prepositiva, sino simplemente un caso de analogía, al igual que en ciertos esquemas con adverbios locativos direccionales (*arriba de*), los cuales sufrirían una mayor gramaticalización.

De hecho, esta explicación ya fue señalada por Hanssen (1913/1945: §732), que habla de un *de* superfluo que se añade a verdaderas preposiciones (*ante de*, *tras de*) por analogía a sustantivos que se combinan con preposiciones para funcionar como éstas (*enfrente de*, *encima de*); por Keniston (1937: §41.12), que comenta la extensión de *de* como un indicador de carácter preposicional al unirse

¹ Bosque (1993) realiza un estudio muy detallado de esta clase de construcciones en español a las que denomina “preposición tras preposición”, pero no tiene en cuenta las combinaciones de preposiciones analizadas en el presente estudio, ya que no las incluye ni siquiera dentro de lo que él considera falsos casos de “P+P”.

a ciertos adverbios (*dentro de*, etc.) e incluso a elementos que en su origen ya eran preposiciones (*ante de*, *tras de*, *ultra de*); y por Kany (1945/1969: 409), que consideraba también esta adición no pertinente de la preposición *de* como un proceso raro analógico extensible a unas cuantas preposiciones (*sobre de*, etc.).

Finalmente, RAE y ASALE (2009: §29.3e-f) indican que la construcción "preposición + *de* + grupo nominal" se documenta sobre todo con *ante*, *bajo*, *sobre* y *tras*, ocasionalmente en el español literario de los dos últimos siglos y muy raramente en otros registros; que actualmente son vistas como construcciones arcaizantes; que, en estos casos, las preposiciones no permiten la elisión de su complemento; y que de todas las preposiciones que presentan este régimen indirecto, hoy día la más frecuente es la preposición *tras* con complementos nominales y pronominales², y con infinitivos, lo que la convierte en la preposición más usual en esta clase de estructuras frente al resto, de empleo mucho más raro y ocasional.

En el presente trabajo se va a constatar si la construcción en la que aparece una preposición locativa seguida de la preposición *de* posee una mayor o menor frecuencia de uso en la actualidad, si repercute de igual modo en las distintas preposiciones con las que se combina y si el grupo nominal que funciona de término es o no determinante para su mayor o menor presencia en la lengua. Todos estos datos, parte de una investigación en curso no finalizada, nos van a permitir comprobar que la explicación analógica, sin quitarle su importancia, tal vez no sea la única causa del origen y la vigencia de estas estructuras en el español del siglo XXI.

3. Preposiciones locativas con *de*

3.1. La dimensión horizontal: *ante* / *tras*

Las preposiciones *ante* y *tras* expresan respectivamente un punto anterior o posterior en el eje horizontal. Sin embargo, presentan un comportamiento muy diferente en relación a la inserción de la preposición *de*. En el caso de la preposición *ante* (relacionada etimológicamente con el adverbio prepositivo *delante*), sólo se halla en CORPES XXI en un total de 21 casos en 21 documentos,

² RAE y ASALE (2009: §29.3f) destacan que, en la actualidad, con la preposición *tras* es más frecuente con los pronombres personales *mí* y *ti* el régimen indirecto (*tras de mí*, *tras de ti*) que el directo (*tras mí*, *tras ti*).

de los cuales 9/9³ corresponden al español europeo y el resto al español de América (Puerto Rico 2/2, Costa Rica 2/2, Argentina 1/1, Bolivia 1/1, Chile 1/1, Colombia 1/1, Cuba 1/1, México 1/1, Nicaragua 1/1 y Paraguay 1/1). Si se tiene en cuenta que el 70% de las formas del CORPES XXI corresponden al español de América y el 30 % al español europeo, como se ha dicho antes, resulta muy interesante observar que el 43% del total de las concatenaciones de *ante de(l)* provienen de España y el resto pertenece al español de América de forma muy puntual y repartida. Téngase en cuenta que la preposición *ante* presenta en este corpus un total de 116.494 ocurrencias en 53.566 documentos, por lo que 21 ejemplos solo de concatenación indican su escasísima frecuencia de empleo, al menos en la lengua escrita. Sin embargo, sí se constata que la gran mayoría de estos casos pertenece al soporte de prensa (19 ocurrencias) frente al de libro (2 casos), aunque la temática no parece ser muy determinante (7 ejemplos de política, economía y justicia; 5 de actualidad, ocio y vida cotidiana; etc.), como se puede observar en los siguientes ejemplos representativos de esta construcción:

- (1) Las Fuerzas Armadas anunciaron este miércoles que no permitirán que la Policía arreste a sus comandantes y los obliguen a declarar *ante del* Ministerio Público dentro del caso "octubre negro" y adelantaron que acudirán a nuevos recursos, mediante sus abogados. (2005: «Militares no permitirán su aprehensión, Justiniano no declarará». *Eldeber.com.bo*. Santa Cruz de la Sierra: eldeber.com.bo, 2005-12-14. Bolivia, CORPES).
- (2) Gilabert apunta que el santo, además de defensor *ante de* plagas y enfermedades, es el patrón de los picapedreros, algo que podría haber sido razón para encomendarle un municipio con tanta tradición en el trabajo artesano de la piedra. (2009: Ronda, Lucía: «La comisión de Sant Sebastià reparte dulces para festejar al patrón de Xàbia». *Lasprovincias.es*. Valencia: lasprovincias.es, 2009-01-21. España, CORPES).
- (3) Decía don Juanito que la única manera de no caer *ante de* los bárbaros era levantar a Costarrica con su propio esfuerzo. (2010: Cabal Antillón, Dionisio: *El vuelo a la libertad*. San José: Más Cultura Producciones. Costa Rica, CORPES).

³ El número de la izquierda expresa la cantidad de ocurrencias y el de la derecha la de documentos.

- (4) Si bien la premisa resulta ser prometedora, la ejecución carece de gravedad. Es muy general sobre el contexto histórico, con un tono muy simplista *ante de* la situación iraní, que no abunda mucho sobre las razones y objetivos de nadie; (2012: Vallejo, Jean: «Argo o un retrato a medias de la realidad». *Diálogo Digital*. San Juan: dialogodigital.com, 2012-10. Puerto Rico, CORPES).

En los anteriores ejemplos, la preposición *de* que está inserida entre la preposición *ante* y su término o complemento nominal no desempeña ninguna función gramatical específica, ya que puede ser elidida sin que el sintagma resultante sufra ningún cambio que afecte a su gramaticalidad (*ante el Ministerio Público, ante plagas y enfermedades, ante los bárbaros, ante la situación iraní*). Además, su presencia no depende de una clase concreta de complemento nominal, ya que puede referirse tanto a elementos físicos que expresan un lugar determinado sobre el que se define una locación anterior en el eje horizontal, de forma más o menos figurada (*el Ministerio Público, los bárbaros*), como a elementos abstractos frente a los que se adopta una postura determinada (*plagas y enfermedades, la situación iraní*)⁴. Y tampoco depende de un tipo determinado de verbos o sustantivos, ya que esta construcción puede encontrarse con elementos verbales o nombres que expresan tanto una localización espacial más o menos concreta (*caer*, en (3)), como una acción que implica una situación de manera directa o indirecta (*declarar*, en (1)), u otros valores más abstractos o figurados sin una cierta referencia espacial (*defensor*, en (2); *tono muy simplista*, en (4)). Por consiguiente, no se constata una causa gramatical específica que determine la inserción de la preposición *de* en este tipo de construcciones, pues ni depende de una zona lingüística concreta a pesar de su escasísima frecuencia de empleo, ni repercute en la función sintáctica del complemento preposicional, ni tiene relación con valores semánticos tanto del núcleo nominal como del verbo de la oración.

En el caso de la preposición *tras*, relacionada etimológicamente con el adverbio *detrás*, se produce un cambio significativo⁵. Es la preposición más

⁴ De los 21 ejemplos encontrados, 14 (66,6%) se construyen con un complemento nominal que expresa un lugar físico concreto, en forma más o menos figurada, y 7 (33,3%) indican un concepto abstracto. En cambio, en los ejemplos del español europeo, prácticamente estaría en torno a un 50% cada clase de sustantivo.

⁵ Para un estudio más detallado de todos los valores que presenta la construcción concatenada *tras de* en el CORPES XXI, *vid.* Sánchez Lancis 2013.

productiva que insiere la preposición *de* en las estructuras concatenadas. Así, en el corpus se ha hallado un total de 94.228/50.996 ocurrencias de la preposición *tras*, de las cuales 1.148/774 corresponden a la construcción concatenada (1,2%/1,5%). Además, es una estructura general del español con presencia en todas las zonas lingüísticas. Si se tiene en cuenta su frecuencia normalizada (número de ocurrencias por cada millón de palabras), esta se sitúa en un índice de 4,64, superada, según las zonas, por Guinea Ecuatorial (14,08), y México y Centroamérica (7,55), y situadas a continuación gradualmente España (4,59), Caribe continental (4,51), zona Andina (3,88), EE. UU. (3,45), zona Chilena (3,29), Antillas (2,78) y Río de la Plata (2,75). En el caso de países concretos, destacan entre todos Guinea Ecuatorial (14,08), Guatemala (12,98), México (8,53), Honduras (5,60), Ecuador (5,35), El Salvador (5,03), España (4,59), Venezuela (4,55), Colombia (4,49) y Costa Rica (4,45). Si se tiene en cuenta la temática del documento, predominan el guion con una fnorm. de 22,55, el relato con 16,07, la novela con 10,12 y el teatro con 6,61. Y, finalmente, por tipología, prevalece la ficción (10,77), seguida de la crítica (6,90), la biografía (4,43), el blog (3,21), etc. Como se puede constatar, la estructura concatenada *tras de(l)* es muy general, tanto en zonas como en países, presente tanto en lengua oral como escrita a tenor de las temáticas y tipologías en las que aparece.

La explicación de la gran difusión de esta estructura parece encontrarse en la especialización o preferencia que ha sufrido para construirse con ciertos complementos nominales y asumir ciertos valores semánticos:

- (5) Cuando me enfrenté a don Aníbal éste se levantó, salió de *tras del* escritorio y me tendió la mano. (2006: Monestier, Jaime: «El misterioso caso del escribano Basualdo». *Morir es una costumbre*. Montevideo: ORBE Libros. Uruguay, CORPES).
- (6) Chávez y Morales deben de reunirse mañana en Puerto Iguazú, Argentina, con Luiz Inácio Lula Da Silva y Néstor Kirchner, para analizar la situación de la seguridad energética en la región *tras del* decreto nacionalizador dictado por Morales. (2006: «Chávez llega a La Paz para reunirse con Evo antes de la cumbre de presidentes». *Clarín.com*. Buenos Aires: clarin.com, 2006-05-03. Argentina, CORPES).
- (7) Google ya lanzó una oferta por ella en noviembre de 2010 por 3.000M\$, una valoración que aumentó hasta los 4.750M\$ en enero de 2011 *tras de*

recaudar 950M en una ronda de financiación privada. (2012: Fundación Telefónica y Editorial Ariel: *La sociedad de la información en España 2011*. Madrid: Editorial Ariel. España, CORPES).

- (8) [...] el señor estaba ayudándole porque, por guardar esa moto asquerosa, se le había caído encima y le había lastimado el pie. Y Pacho Tiro: no me digás más vos, ¿*tras de* marica, tonto? Hay que reconocerlo, no hay derecho, ¡qué vergüenza con ese vecino! (2012: López, Alejandro José: *Nadie es eterno*. Medellín: Sílabas Editores. Colombia, CORPES).

Primeramente, como preposición locativa, señala un punto posterior en el eje horizontal en relación a otro elemento, como en *tras del escritorio*, en (5), en donde tanto el lugar representado por el sustantivo como el verbo *salió* favorecen la interpretación espacial. Sin embargo, tampoco es extraño hallar el valor locativo temporal 'después' a partir de una metaforización del espacio como tiempo, en *tras del decreto nacionalizador* en (6), en el que la preposición se interpreta con valor de posterioridad a partir tanto del sentido del sustantivo, fruto de una acción, como del verbo *analizar*. Este sentido temporal no solo aparece con sustantivos sino también con infinitivos, por razones similares, ya que toda acción se sitúa en un tiempo concreto, como en *tras de recaudar* en (7). Y a partir de este valor temporal, también se pasaría al de adición, como consecuencia de nuevo de un proceso de metaforización al reinterpretarse el sentido locativo espacial y temporal como el resultado de una suma ('además de'), como en *tras de marica, tonto* en (8), valor muy minoritario en el corpus a diferencia de los anteriores, los más comunes. La combinación de esta estructura con sustantivos es de solo 250/188 (21,8%/24,3%), frente a 53.667/33.021 (56,9%/64,7%) sin la preposición *de*, y con un verbo solo 26/23 (2,3%/3%).

En cambio, si se tiene en cuenta la categoría gramatical del complemento de la preposición, se observa una serie de peculiaridades, como se puede ver en los siguientes ejemplos:

- (9) Las hélices del motor fuera de borda comenzaron a girar dejando *tras de* sí una estela de espuma blanca al tiempo que las luces del pueblo se achicaban. (2001: Rubio Rosell, Carlos: *Los Ángeles-Sur*. México D. F.: Galaxia Gutenberg. México, CORPES).

- (10) **Garcilaso de la Vega** (h. 1501-1536), imitador de Virgilio, presenta este motivo poético en su *Égloga I*, por boca de su *alter ego*, el pastor Salicio, que se queja del desdén y desvío de su amada Galatea, uno de los nombres **tras de** los que el poeta toledano ocultaba el de su amada imposible Isabel Freyre; (2011: Díez Taboada, Paz: «Paseo entre los olmos de la poesía española». *Letralia*. Cagua: letralia.com, 2011-07-18. Venezuela, CORPES).

De todos los casos de concatenación, el más usual es el que se combina con un pronombre personal, como en *tras de sí* en (9). De los 1.148/774 ejemplos de concatenación de *tras de*, 824/653 (71,8%/84,4%) pertenecen a esta categoría gramatical, siendo el complemento pronominal más frecuente *sí* (533/424, con especial frecuencia en México y España), seguido de *mí* (160/120), *él* (43/34), *ti* (34/30), *ella* (24/21), *ellos* (19/13), *nosotros* (5/5), *ellas* (3/3), *ello* (2/2) y *usted* (1/1). Al comparar estos datos con la misma construcción no concatenada, si bien es mayor su frecuencia de empleo (1.912/1.145), los resultados por pronombres particulares son muy diferentes, ya que los casos con *sí* se reducen significativamente a 43/38, siendo mayoritaria con los pronombres de tercera persona (*ella* 590/415, *ellos* 346/295, *ellas* 107/103, *ello* 96/92), seguidos de *mí* (103/88), *nosotros* (23/20), *ti* (4/4) y *usted* (2/2). Hay, pues, una gran especialización de la construcción con el pronombre *sí*, que ha favorecido su gran difusión en la lengua respecto al resto de preposiciones que presentan casos de concatenación. Finalmente, como se puede observar en (10), también es posible la presencia de pronombres relativos como término preposicional, como en *tras de los que*; sin embargo, es una construcción minoritaria, ya que solo son un total de 40 casos en 25 documentos, frente a 1.340/1.159 sin la preposición *de*.

3.2. *La dimensión vertical: sobre / bajo*

La expresión de un punto superior o inferior en el eje vertical se indica en español actual mediante las preposiciones *sobre* y *bajo* respectivamente. En el caso de *sobre*, las construcciones concatenadas con la preposición *de* no son muy numerosas en el corpus (51 casos en 49 documentos, de un total de 346.503/96.159 ocurrencias de esta preposición en el corpus), pero son las más frecuentes después de la preposición *tras*. Los países que más casos presentan son sobre todo México (19/18) y España (10/9), seguidos a distancia de Argentina, Chile y Puerto Rico (3/3 cada uno); Colombia, Costa Rica y

Cuba (2/2 respectivamente); y Ecuador, EE. UU., El Salvador, Paraguay, Perú, República Dominicana y Venezuela (1/1 cada uno). Por consiguiente, es de destacar tanto la concentración de la estructura concatenada respecto a su frecuencia de empleo en unas zonas muy concretas (México y España), como la gran amplitud de países y zonas en los que es posible hallarla.

Si se analiza el valor semántico de *sobre* en esta clase de construcción, a pesar de que su sentido básico originario es el locativo, este significado es claramente minoritario tanto en lo que se refiere a número de casos y documentos (solo 14/14), como de países (México 9/9, Puerto Rico 3/3 y Chile 2/2):

- (11) Las primeras en notar que estabas muerto fueron las moscas: una treintena de ellas. Apenas y comenzaba a despuntar el alba y ya se amontonaban **sobre de** ti, nerviosas ante el olor de tus carnes en inicial descomposición, frenéticas por aterrizar sus huevos en el hilillo blanquecino que te escurría por la comisura de la boca. (2004: Rojas Rebolledo, Eduardo: «El joven soldado Máxime de Trailles». *Cuentos crueles*. México: Praxis. México, CORPES).
- (12) [...] estructura:(T) prefijo marcador de tercera persona singular, (wi) sustantivo relacional que significa: **sobre de** o *encima*,(T) prefijo marcador de tercera persona singular, [...]. (2006: Castillo Lepe, Edwin Alberto: *Cosmovisión maya y su relación con el acondicionamiento territorial*. Quetzaltenango: Universidad Rafael Landívar. México, CORPES).
- (13) Arropándose con una bandera Argentina **sobre de** los hombros, Cabrera alzó el trofeo por el techo corredizo de un automóvil durante la travesía con escolta policial en Villa Allende, en la provincia central de Córdoba. (2007: Pisarenko, Natacha: «Golf: Acogida de Ángel». *Elnuevodia.com*. San Juan: Elnuevodia.com, 2007-06-20. Puerto Rico, CORPES).
- (14) [...] tirado en cama mirando el techo y pensando en casi nada, observando como la nieve cae y se mantiene **sobre de** la copa de los árboles. (2010: Bustamante, Óscar: *El jugador de rugby*. Santiago de Chile: Alfaguara. Chile, CORPES).

En todos estos casos, el complemento nominal remite a un espacio físico, representado por un pronombre personal (*sobre de ti*, en (11)), una parte del cuerpo humano (*sobre de los hombros*, en (13)) o de una planta (*sobre de la copa de los árboles*, en (14)), así como el verbo de la oración favorece su presencia (*se*

amontonaban, arropándose, se mantiene, respectivamente); con excepción de (12), en donde se equiparan metalingüísticamente el adverbio *encima* con la preposición *sobre de*, curiosamente en su forma concatenada. Pero el valor locativo en sentido recto no es el mayoritario con la estructura *sobre de*, ya que, de los 51 casos encontrados, 37/35 poseen un sentido figurado derivado del anterior:

- (15) Perdiendo el dominio **sobre de** mí pregunté qué era lo que eso significaba; sólo uno de los médicos, cauteloso, me contestó que era pasajero, los otros callaron, [...]. (2004: Ruiz Lugo, Rocío Violeta: *De la sombra a la niebla*. México D. F.: Plaza y Valdés. México, CORPES).
- (16) N.º de asesoramientos **sobre de** autodefensa: 30. (2003: Ministerio de Sanidad y Consumo, : *Prevención del VIH/SIDA y otras infecciones de transmisión sexual en personas que ejercen la prostitución. Elementos clave para el desarrollo de programas..* Madrid: Ministerio de Sanidad y Consumo. España, CORPES).
- (17) pagarán un impuesto del 5% sobre los ingresos percibidos por las entradas, si en el lugar se realizaren apuestas los organizadores del espectáculo deberán retener el 5% **sobre del** valor total de cada apuesta e ingresarlo a la municipalidad. (2006: Gómez Sabaini, Juan C.; Geffner, Maximiliano: *Nicaragua: el papel de los municipios como instrumento para el combate de la pobreza*. Santiago de Chile: Naciones Unidas. Argentina, CORPES).
- (18) ¡Ni siquiera podemos ponernos de acuerdo **sobre del** tema de Dios! (2001: Ott, Gustavo: *Dos Amores y un Bicho*. www.gustavoott.com.ar: gustavoott.com.ar, 2013-02-27. Venezuela, CORPES).

En estos casos, la construcción *sobre de* puede ser parafraseada mayoritariamente por la locución preposicional *acerca de*, para indicar aquello de que trata un escrito, un asunto, etc. (*sobre de autodefensa*, en (16); *sobre del valor total de cada apuesta*, en (17); *sobre del tema de Dios*, en (18)); o indica metafóricamente una posición elevada que implica dominio (*sobre de mí*, en (15)). Los complementos nominales no expresan lugares físicos concretos normalmente en estos ejemplos y el elemento con valor verbal de la oración tampoco los exige (*perdiendo*, *asesoramientos* (de *asesorar*), *retener*, *ponernos de acuerdo*, respectivamente). El hecho de que el valor figurado sea el más frecuente en este tipo de estructura concatenada con la preposición *sobre* y se establezca una

relación semántica con la locución preposicional *acerca de*, son dos elementos que favorecen el influjo de una secuencia sobre otra con la consiguiente inserción de la preposición superflua *de*.

Por su parte, la preposición *bajo*, que indica un punto inferior en el eje vertical, relacionada etimológicamente con el adverbio *debajo*, también puede inserir la preposición *de* ante su complemento. La construcción concatenada aparece en el corpus en un total de 38 casos en 37 documentos (23 en soporte libro y 14 en prensa), distribuidos por países del siguiente modo: España 7/7; Venezuela 4/4; Nicaragua 4/3; Colombia, Ecuador y El Salvador 3/3 respectivamente; Argentina, Chile, Honduras, México, República Dominicana y Venezuela 2/2 cada uno; Cuba y Guinea Ecuatorial 1/1 respectivamente. Como se puede ver, son menos países que con la anterior preposición y con un número menor de casos, aunque el cómputo total de ocurrencias de la preposición *bajo* en el corpus también es muchísimo menor (63.410/28.547), por lo que en proporción la incidencia de esta construcción sería relativamente mayor. Por otra parte, a diferencia del caso anterior, de los 38 casos encontrados, el valor locativo espacial predomina claramente al encontrarse en 30 de estos ejemplos, de entre los que se destaca:

- (19) El nuevo manual impide el uso de desnudamiento forzoso, **los encapuchamientos, la humillación sexual, la intimidación con perros, la simulación de ejecuciones**, la picana eléctrica, las quemaduras de cigarrillos, y el llamado submarino, es decir ahogar a un prisionero colocando su cabeza ***bajo del*** agua o dentro de una bolsa de plástico. (2006: Baron, Ana: «LA GUERRA ANTITERRORISTA: LOS 14 PRESOS QUE AÚN ESTABAN EN ELLAS SERÁN TRASLADADOS A GUANTÁNAMO. EE.UU. admite que usó cárceles secretas en todo el mundo». *Clarín.com*. Buenos Aires: clarin.com, 2006-09-07. Argentina, CORPES).
- (20) *Entra Blanca. Lleva en las manos un frasco y un vaso de agua; también una revista ***bajo del*** brazo. Saca una píldora del frasco y se la toma.* (2007: Sanguino, Francisco José: *Incertidumbre*. www.sanguino.info: sanguino.info, 2013-01-18. España, CORPES).
- (21) Miré después sus brazos chapotear en el agua. Casi parecía estarse divirtiendo. Creo que me miró por una fracción de segundo cuando estaba justo enfrente, antes de perderse ***bajo del*** puente. Yo lo seguí con la vista

mientras pasaba por **debajo de** mí. (2010: Rivas Rojas, Raquel: «Ejercicio diario». *Letralia*. Cagua: letralia.com. Venezuela, CORPES).

- (22) Creí que íbamos a caernos, llegamos hasta la mesa de disecciones donde su hermoso y rosado culo se acopló **bajo de** mí. (2011: Ayalá, Berne: *Alta hora de la noche*. San Salvador: Letras Prohibidas. El Salvador, CORPES).

El valor locativo del sintagma preposicional concatenado proviene tanto del sentido espacial del sintagma nominal que funciona de término (*bajo del agua* en (19); *bajo del brazo* en (20); *bajo del puente* en (21); *bajo de mí* en (22)), como del valor del verbo de la oración, que propicia la aparición del elemento locativo (*colocando*, *lleva*, *perderse*, *se acopló*, respectivamente). Además, resulta muy interesante observar la presencia, en un mismo fragmento a continuación, del adverbio *debajo* seguido de un complemento preposicional con *de* (*por debajo de mí*, en 21). Es muy posible que la existencia de la preposición *por* haya favorecido la elección del adverbio frente a la forma preposicional, y que haya incluso influido analógicamente en la inserción de *de*⁶.

Junto al valor locativo, es factible encontrar también en el corpus esta construcción preposicional con sentido figurado procedente del anterior, aunque en un número mucho menor (8 casos: Venezuela con 3; Chile, Colombia, Ecuador, España y República Dominicana con 1 respectivamente), para expresar dependencia, sometimiento, obediencia, inferioridad cualitativa, etc.:

- (23) Al llegar a la localidad de Laguna Verde, descubre diversos crímenes de mujeres embarazadas provocados por una secta que experimenta con la muerte y que opera **bajo del** alero del alcalde Dupui (Francisco Melo). (2007: Bahamondes, Gabriel: «Boxeador cazafantasmas y Paulina Urrutia reportea». *La Nación.cl*. Santiago: lanacion.cl, 2007-02-14. Chile, CORPES).
- (24) Descubrí en el pelo un sobreactuado Antonio Banderas. En sus ojos, la mirada deseosa de Javier Bardem se volvía enfermiza, la sonrisa espontánea de Brad Pitt era una caricatura en su rostro, y descubrí muchas

⁶ Frente a 4.418 casos en 3.216 documentos de la locución preposicional *por debajo de*, el corpus solo presenta 9 casos (8 de España y 1 de Ecuador) en 8 documentos (7 del mismo autor) de la locución *por bajo de*, lo que corrobora su carácter muy minoritario, tanto en número de casos como de países.

otras máscaras combinadas **bajo de** las cuales había algo que no le gustaba ni a él mismo. (2009: Junieles, John Jairo: *El amor también es una ciencia*. Cartagena de Indias: Ediciones Pluma de Mompox. Colombia, CORPES).

- (25) Esperemos que esta noticia no sea producto del marketing y el material ahora desechado aparezca en el futuro publicado como inédito **bajo del** nombre de "El disco perdido". (2008: «U2 tira el trabajo de un año a la papelera y vuelve a empezar». *ABC.es*. Madrid: abc.es, 2008-04-27. España, CORPES).
- (26) Luego de 10 años, ocho de cada 10 niños y niñas son cuidados por sus madres, y apenas 1% permanece **bajo del** cuidado del padre. (2012: Escobar García, Alexandra; Velasco Abad, Margarita: *Los niños y niñas del Ecuador a inicios del siglo XXI: una aproximación a partir de la primera encuesta nacional de la niñez y adolescencia de la sociedad civil, 2010*. Quito: Secretaría Técnica del ODNA. Ecuador, CORPES).

En este caso, el significado no espacial del sintagma nominal complemento de la preposición (*bajo del alero del alcalde* en (23), *bajo de las cuales* [las máscaras] en (24), *bajo del nombre* en (25), *bajo del cuidado* en (26)), así como el valor del sintagma verbal, que no exige un complemento locativo o posee un sentido figurado (*opera, había, aparezca como inédito, permanece*, respectivamente), favorecen la interpretación no locativa. Con todo, resulta bastante sorprendente observar cómo dos preposiciones tan relacionadas, *sobre* y *bajo*, en una construcción concatenada, poseen preferencias tan distintas en su significado.

3.3. *La expresión de proximidad: cabe / junto a*

La preposición *cabe*, que indica un lugar cercano o próximo, es la última de este grupo de preposiciones locativas espaciales que puede presentar construcciones concatenadas con la preposición *de*. Pero al tratarse de una preposición anticuada o desusada en la actualidad, no se documentan casos de este elemento de ningún tipo en el corpus analizado. Sin embargo, sí existe en español actual la locución preposicional *junto a* ‘cerca de’ relacionada con el valor de cercanía o proximidad, que presenta también estructuras de concatenación, pues a veces reemplaza la preposición *a*, propia de esta

locución, por la preposición *de*, como se puede observar en los siguientes ejemplos:

- (27) Tiene sueño aquí lo tengo **junto de** mi lado. / No me diga. (2002: *El Panda Show: broma que gasta Lucy a su madre*, 28/08/02, Radio Fórmula. México, CORPES).
- (28) Por fin quedó al completo desnuda y se recostó en la cama. Al poco, el joven judío estaba **junto de** ella, inhalando el perfume de tulipán y sándalo, jugando con los pezones que se erguían traviosos en la punta de su lengua; (2004: Rojas Rebolledo, Eduardo: «El triste episodio de la meretriz Clawdia». *Cuentos crueles*. México: Praxis. México, CORPES).
- (29) [...] si estoy aquí ya estoy / llega mi marido él suele llegar y / y si no tuvo que quedarse en la obra hasta tarde pues va andar a dar una vuelta en bici / yo voy enfrente a **junto de** mis padres a charlar un poquito con ellos / [...]. (2007: PRESEGAL: *SCOM_M23_004*. España, CORPES).
- (30) Tampoco se sabe fecha de salida: entre abril y diciembre de 2012. Ni precio. Da igual, **junto de** PSVita es la estrella de la feria. (2011: Jiménez Cano, Rosa: «Así es la Wii U». *El País.com*. Madrid: elpais.com, 2011-06-08. España, CORPES).

No se trata de una construcción muy usual, ya que sólo se halla 9 casos en 9 documentos (4/4 de España, 4/4 de México y 1/1 de Venezuela), a pesar de la gran presencia de la locución preposicional *junto a(l)* en el corpus (36.476/19.027). Con todo, resulta muy significativo que los ejemplos de concatenación de esta locución con la preposición *de* se encuentren en los mismos países y zonas (España y México) donde se han hallado casos de las anteriores concatenaciones. La diferencia, sin embargo, es que en el caso de la locución no se puede elidir la preposición *de*. Además, en todos estos ejemplos el sintagma nominal remite a un espacio físico representado por una persona (*junto de ella*, en (28), como pronombre personal de tercera persona; *junto de mi lado*, en (27); *junto de mis padres*, en (29)) o un objeto personificado (*junto de PSVita*, en (30)), interpretación favorecida en mayor o menor grado también por el verbo y/o un adverbio locativo (*aquí lo tengo*, *estaba*, *voy enfrente*, *es la estrella*, respectivamente). Por último, resulta muy interesante constatar que el medio oral representa casi la mitad de los ejemplos encontrados (44,5%, 3 casos de 4 de España y 1 de 4 de México) frente al escrito (55,5%, 3 casos

de 4 de México en soporte libro, y 1 de 4 de España y 1 de 1 de Venezuela, ambos en soporte prensa), por lo que el medio no parece ser muy determinante para la sustitución de la preposición *a* por *de*. Si bien esta locución preposicional, como se ha podido ver, no posee las mismas características gramaticales que las preposiciones analizadas anteriormente, su estudio puede ayudar a explicar la inserción de la preposición *de* en esta clase de construcciones concatenadas.

4. Conclusiones

La concatenación de las preposiciones locativas con valor espacial (*ante / tras, sobre / bajo, cabe (junto a)*) con la preposición *de* es una construcción de presencia general en todas las variantes actuales del español, independientemente del dialecto así como de la tipología textual (cualquier tipo de texto la puede presentar), pero de desigual proliferación tanto por lo que respecta a su frecuencia de uso como a su presencia en una zona determinada.

No todas estas preposiciones poseen la misma incidencia en la lengua. La preposición *tras* seguida de *de* es la construcción más frecuente en español actual, preferida por los hablantes cuando lleva como complemento un determinado pronombre personal. La preposición *sobre*, con un empleo mucho menor, concentra principalmente la construcción concatenada en la zona de México, aunque posee un reflejo de esta estructura en una gran cantidad de países distintos, especializada en gran parte con un sentido figurado ('acerca de'). Por el contrario, la secuencia *bajo de*, de menor uso que la anterior, pero de mayor presencia en otras zonas como España, Venezuela y Nicaragua, prefiere el valor locativo espacial ('debajo de'). Finalmente, la combinación *ante de*, la más esporádica de todas, con una incidencia más acusada en España frente al resto de países americanos, bastante general, no presenta una clara determinación semántica que permita su caracterización. A todos estos casos, se añade la secuencia *cabe de*, inexistente en español actual, pero relacionada semánticamente con la locución preposicional *junto a*, que sustituye la preposición *a* de enlace por *de* muy esporádicamente, elección que puede ser explicada si se relaciona con los casos anteriores.

Por todo ello, se puede concluir que la concatenación no es un simple caso de analogía gramatical (*delante de / ante de; detrás de / tras de; encima de / sobre de; debajo de / bajo de; cerca de / cabe de / junto de*), sino que es consecuencia también de la gramaticalización de la preposición *de*, desesemantizada y convertida en una marca sintáctica de subordinación,

empleada para reforzar la relación de la preposición locativa con el complemento nominal.

Bibliografía

- Bosque, I. (1993): “Preposición tras preposición”, en M. Almeida y J. Dorta (eds.): *Contribuciones al estudio de la lingüística hispánica: homenaje al profesor Ramón Trujillo*. Tenerife: Montesinos.
- Bosque, I. (2015): *Las categorías gramaticales*. 2ª ed. Madrid: Síntesis.
- Cifuentes Honrubia, J. L. (2003): *Locuciones prepositivas. Sobre la gramaticalización preposicional en español*. Alicante: Univ. de Alicante.
- Granvik, A. (2012): *De de. Estudio histórico-comparativo de los usos y la semántica de la preposición de en español*. Helsinki: Societé Néophilologique.
- Hanssen, F. (1913/1945): *Gramática histórica de la lengua castellana*. Buenos Aires: El Ateneo.
- Kany, Ch. E. (1945/1969): *Sintaxis hispanoamericana*. Madrid: Gredos.
- Keniston, H. (1937): *The Syntax of Castilian Prose. The Sixteenth Century*. Chicago – Illinois: The University of Chicago Press.
- Pavón Lucero, Mª V. (1999): “Clases de partículas: preposición, conjunción y adverbio”, en I. Bosque y V. Demonte (dirs.): *Gramática descriptiva de la lengua española*. Madrid: Espasa Calpe, pp. 565-655.
- Real Academia Española: Banco de datos (CORPES XXI) [en línea]. *Corpus del español del siglo XXI*. Disponible en: <<http://www.rae.es>> [Fecha de la consulta: junio-agosto de 2017].
- RAE y Asociación de Academias de la Lengua Española (2009): *Nueva gramática de la lengua española. Morfología y sintaxis*. Madrid: Espasa.
- Sánchez Lancis, C. (2006): “Procesos de gramaticalización en el sistema preposicional del español: la preposición *de*”, en Congrès de Lingüística General (ed.): *Actes del VII Congrès de Lingüística General (Barcelona, 18-21 de abril de 2006)*. Barcelona: Universidad de Barcelona, pp. 1-20.
- Sánchez Lancis, C. (2012): “Gramaticalización y concatenación de preposiciones en la historia del español: la preposición *de*”, en E. Montero Cartelle (ed.): *Actas del VIII Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española* (Santiago de Compostela, 14-18 de septiembre de 2009), vol. II. Santiago de Compostela: Editorial Meubook, pp. 2393-2404.
- Sánchez Lancis, C. (2013): “La concatenación de preposiciones en español: preposiciones locativas con *de*”, en N. Gregori Torada et al. (eds.): *Memorias. VIII Conferencia Científica Internacional Lingüística 2013* (La Habana (Cuba), 27-29 de noviembre de 2013), edición en CD-Rom. La Habana: Instituto de Literatura y Lingüística “José Antonio Portuondo Valdor”, pp. 1-25.